

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Français**

Créé par  
Peter Morgan

EPISODE 2.04

"Beryl"

Lorsque Elizabeth et Philip organisent une grande fête pour leur 10e anniversaire, Margaret et le nouveau premier ministre vivent des tribulations romantiques.

Écrit par:  
Amy Jenkins | Peter Morgan

Réalisé par:  
Benjamin Caron

Date de la première:  
08.12.2017

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Matthew Goode	...	Tony Armstrong-Jones
Anton Lesser	...	Harold MacMillan
Will Keen	...	Michael Adeane
Mark Tandy	...	Cecil Beaton
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Lia Williams	...	Wallis, Duchess of Windsor
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Sylvestra Le Touzel	...	Dorothy MacMillan
Catherine Bailey	...	Elizabeth Cavendish
David Roper	...	Bishop of Norwich
Tom Durant Pritchard	...	Billy Wallace

1

00:00:06,080 --> 00:00:06,960  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:07,040 --> 00:00:09,120  
Nous sommes réunis devant Dieu,

3

00:00:09,200 --> 00:00:10,920  
en présence de cette assemblée,

4

00:00:11,000 --> 00:00:15,080  
pour unir cet homme et cette femme  
par les liens sacrés du mariage.

5

00:00:19,440 --> 00:00:22,440  
...institué par Dieu  
quand l'homme était innocent,

6

00:00:22,920 --> 00:00:24,200  
et signifiant pour nous

7

00:00:24,960 --> 00:00:28,320  
cette union mystique  
entre le Christ et son Église.

8

00:00:28,400 --> 00:00:32,080  
C'est pourquoi nul ne doit se décider

9

00:00:32,160 --> 00:00:37,520  
ou s'y engager inconsidérément,  
à la légère ou par sensualité,

10

00:00:37,600 --> 00:00:40,080  
pour satisfaire ses appétits charnels

11

00:00:40,160 --> 00:00:43,760  
comme une bête brutale  
et dénuée d'intelligence,

12

00:00:43,840 --> 00:00:50,840  
mais avec bienséance, jugement, réflexion,  
tempérance et dans la crainte de Dieu,

13

00:00:50,920 --> 00:00:56,280  
en considérant sérieusement les raisons  
pour lesquelles le mariage a été institué.

14

00:01:51,440 --> 00:01:53,760  
Vraiment charmant. Merci infiniment.

15

00:01:53,840 --> 00:01:56,600  
C'est rafraîchissant  
et plein de vie. Merci.

16

00:01:56,680 --> 00:01:59,840  
Nous en ferons une autre  
quand nous serons prêts.

17

00:01:59,920 --> 00:02:02,680  
Colin, le menton légèrement plus bas.

18

00:02:02,760 --> 00:02:06,160  
Merci. Tout le monde vers moi. Flash.

19

00:02:06,240 --> 00:02:08,920  
- Aux jeunes mariés !  
- Aux jeunes mariés.

20

00:02:12,400 --> 00:02:14,800  
Je déteste les mariages.

21

00:02:14,880 --> 00:02:18,800  
- Terriblement perturbants.  
- À moins que ce ne soit le tien.

22

00:02:22,200 --> 00:02:24,920  
Encore un couple  
qui part bâtir un château.

23

00:02:25,000 --> 00:02:27,600  
Abaissez la herse.  
Remontez le pont-levis.

24

00:02:27,680 --> 00:02:31,200  
- Que veux-tu dire ?

- C'est ce que font les couples, non ?

25

00:02:31,280 --> 00:02:34,280  
Ils se regardent  
et nous ne voyons que leurs dos.

26

00:02:36,000 --> 00:02:37,680  
Que dois-je faire, Billy ?

27

00:02:40,720 --> 00:02:43,160  
Personne n'ose s'attaquer à moi,  
dirait-on.

28

00:02:45,200 --> 00:02:47,080  
Trop intimidant, comme perspective.

29

00:02:48,600 --> 00:02:49,840  
Je pourrais essayer.

30

00:02:51,160 --> 00:02:52,760  
Imbécile, tu es un ami.

31

00:02:54,120 --> 00:02:57,160  
N'est-ce pas la première qualité  
à rechercher chez un mari ?

32

00:02:57,920 --> 00:02:59,880  
Autrefois, pas de tergiversations.

33

00:03:00,560 --> 00:03:04,960  
On se mariait pour des raisons pratiques,  
pour consolider les avoirs...

34

00:03:06,040 --> 00:03:07,560  
ainsi que d'autres choses.

35

00:03:09,000 --> 00:03:12,160  
L'amitié, les valeurs.

36

00:03:13,520 --> 00:03:14,640  
Les perspectives.

37

00:03:17,680 --> 00:03:21,560  
Nous élèverions des cracks,  
nous aurions une tripotée d'enfants...

38

00:03:22,160 --> 00:03:25,480  
- Billy...  
- Je sais comment ça marche.

39

00:03:25,560 --> 00:03:30,280  
Je connais les règles. Ta famille  
me connaît et ne semble pas hostile.

40

00:03:31,840 --> 00:03:34,200  
- Ils t'adorent.  
- Moi, c'est toi que j'adore.

41

00:03:36,840 --> 00:03:37,920  
Depuis toujours.

42

00:03:40,280 --> 00:03:41,960  
Après tout, je suis ton Old Faithful.

43

00:04:13,560 --> 00:04:16,080  
Maman a dit une chose intéressante.

44

00:04:19,720 --> 00:04:23,760  
Elle a dit que les dix premières années  
de mariage n'étaient qu'une approche.

45

00:04:25,760 --> 00:04:31,200  
Puis survient souvent une crise.  
On la surmonte, on s'adapte.

46

00:04:33,200 --> 00:04:36,800  
Et ce n'est qu'alors  
que le mariage trouve son rythme.

47

00:04:40,920 --> 00:04:42,960  
C'est ce qui nous est arrivé, non ?

48

00:04:45,120 --> 00:04:46,200  
C'est possible.

49

00:04:50,640 --> 00:04:55,560  
On devrait peut-être organiser une fête  
d'anniversaire de mariage cette année.

50

00:04:57,320 --> 00:04:59,160  
Pour marquer ce tournant.

51

00:05:05,360 --> 00:05:06,800  
D'accord.

52

00:05:12,840 --> 00:05:13,840  
Oui ?

53

00:05:15,120 --> 00:05:16,720  
Très bien. C'est Margaret.

54

00:05:18,720 --> 00:05:20,120  
Alors, c'était comment ?

55

00:05:21,840 --> 00:05:24,040  
D'un côté, ça réchauffait le cœur,

56

00:05:24,120 --> 00:05:27,520  
et, en même temps,  
ça donnait envie de se pendre.

57

00:05:27,600 --> 00:05:29,040  
C'était le bout du monde.

58

00:05:29,120 --> 00:05:31,240  
- Maman a été horrible.  
- Ah oui ?

59

00:05:31,320 --> 00:05:34,800  
Par bonheur, on nous a envoyé  
un hélicoptère pour rentrer.

60

00:05:37,400 --> 00:05:42,440  
Et j'ai l'affreuse impression  
qu'au milieu de tout ça, quelque part,

61

00:05:45,040 --> 00:05:50,000  
- j'ai accepté de me marier.  
- Pardon ?

62

00:05:50,720 --> 00:05:54,080  
- Avec qui ?  
- Billy Wallace.

63

00:05:54,920 --> 00:05:56,720  
Seigneur !

64

00:05:56,800 --> 00:05:59,120  
Félicitations ! Billy Wallace.

65

00:05:59,640 --> 00:06:01,960  
Oh, bon sang !

66

00:06:04,040 --> 00:06:10,880  
Si je devais accepter,  
j'aurais votre accord ?

67

00:06:12,360 --> 00:06:13,600  
Oui, bien sûr.

68

00:06:13,680 --> 00:06:15,760  
Un accord appuyé.

69

00:06:15,840 --> 00:06:21,520  
Philip et moi parlions justement  
de fêter nos dix ans de mariage.

70

00:06:21,600 --> 00:06:26,280  
Vous pourriez profiter de l'occasion  
pour annoncer vos fiançailles.

71

00:06:28,320 --> 00:06:30,440  
Bonne idée.

72

00:06:30,520 --> 00:06:32,520  
Voilà qui est réglé.

73



00:06:32,600 --> 00:06:36,520

- Merci.

- Je vous en prie. Bonne nuit, Margaret.

74

00:08:10,000 --> 00:08:14,480

Pouvez-vous expliquer pourquoi  
le satellite tourne autour de la Terre

75

00:08:14,560 --> 00:08:17,440

au lieu de s'envoler dans l'espace  
ou de s'écraser au sol ?

76

00:08:17,520 --> 00:08:22,680

Je ne sais pas quoi penser de ce satellite  
russe qui tourne autour de la Terre,

77

00:08:22,760 --> 00:08:25,120

au-dessus de nos têtes.  
Que fait-il là-haut ?

78

00:08:25,200 --> 00:08:27,440

En théorie, il apporte des informations

79

00:08:27,520 --> 00:08:29,920

sur la densité de la haute atmosphère.

80

00:08:30,520 --> 00:08:34,240

Sa mission officielle  
est de montrer au monde

81

00:08:34,320 --> 00:08:38,840

l'étendue du pouvoir militaire  
et des capacités techniques russes.

82

00:08:38,920 --> 00:08:41,000

La fusée qui a lancé ce satellite

83

00:08:41,080 --> 00:08:43,040

peut tirer une ogive nucléaire

84

00:08:43,120 --> 00:08:46,320

en territoire ennemi,  
avec une précision redoutable.

85

00:08:47,320 --> 00:08:49,720  
Imaginez la réaction des Américains.

86

00:08:50,480 --> 00:08:53,240  
Ils vont se mettre à douter d'eux-mêmes,  
à mon avis.

87

00:08:53,880 --> 00:08:57,440  
Il faut saisir cette occasion  
pour aider les Américains

88

00:08:57,520 --> 00:09:00,440  
et travailler conjointement  
contre la menace russe.

89

00:09:00,520 --> 00:09:05,240  
On améliorerait ainsi les relations  
anglo-américaines qui, vous le savez,

90

00:09:05,320 --> 00:09:10,520  
se sont considérablement détériorées  
avec la crise du canal de Suez.

91

00:09:11,760 --> 00:09:13,880  
Bien.  
Mais après la guerre, on a dit...

92

00:09:13,960 --> 00:09:17,680  
Je tiens absolument à renouer  
la relation si spéciale

93

00:09:17,760 --> 00:09:19,480  
qui existe entre nos deux pays.

94

00:09:19,560 --> 00:09:25,120  
Nos liens ne se limitent pas  
à une langue et une histoire communes.

95

00:09:25,200 --> 00:09:27,120  
C'est un genre de mariage.

96

00:09:28,080 --> 00:09:30,760  
Et dans tout mariage,  
il y a des hauts et des bas.

97

00:09:30,840 --> 00:09:35,360  
Mais cela demande des efforts  
de tout remettre sur les rails.

98

00:09:37,640 --> 00:09:39,360  
On dit qu'il faut savoir écouter.

99

00:09:40,840 --> 00:09:42,240  
Quelle que soit l'union.

100

00:09:43,320 --> 00:09:44,400  
Nous pouvons donc tirer

101

00:09:44,480 --> 00:09:47,520  
autant d'enseignements  
de ce satellite que les Russes ?

102

00:09:57,880 --> 00:09:59,560  
Comment allons-nous procéder ?

103

00:10:00,040 --> 00:10:03,680  
Le chauffeur devrait me déposer  
avant de t'emmener à la gare.

104

00:10:03,760 --> 00:10:05,120  
Je peux attendre.

105

00:10:07,040 --> 00:10:08,920  
Ce ne serait pas très sage.

106

00:10:10,720 --> 00:10:13,680  
Pourquoi ?  
Combien de temps te faut-il avec lui ?

107

00:10:15,680 --> 00:10:19,160  
Une journée. Peut-être deux.

108

00:10:20,080 --> 00:10:23,120

C'est la dernière fois, je te le promets.

109

00:10:23,200 --> 00:10:26,120  
Ne fais pas de promesses  
que tu ne tiendras pas.

110

00:10:26,200 --> 00:10:29,480  
J'ai décidé d'y mettre fin.  
Il est grand temps.

111

00:10:29,560 --> 00:10:33,320  
- Tu es Premier ministre.  
- Oui, il est temps.

112

00:11:07,560 --> 00:11:10,480  
Un, deux et trois, flash !

113

00:11:10,560 --> 00:11:12,360  
Oh, absolument magnifique !

114

00:11:13,640 --> 00:11:17,080  
C'est toujours Cecil Beaton  
qui fait mon portrait d'anniversaire.

115

00:11:17,160 --> 00:11:18,640  
Et alors ?

116

00:11:18,720 --> 00:11:22,280  
L'an dernier, tout le monde  
a dit que tu étais très jolie.

117

00:11:22,360 --> 00:11:25,200  
Non, ils ont dit que je te ressemblais.

118

00:11:25,280 --> 00:11:26,440  
Sans doute.

119

00:11:27,320 --> 00:11:31,280  
Cecil ne sait faire qu'une chose :  
les contes de fées.

120

00:11:31,360 --> 00:11:33,800

Oui, mais il le fait si bien.

121

00:11:34,520 --> 00:11:35,920  
Vers moi, Votre Majesté.

122

00:11:36,000 --> 00:11:38,280  
Un peu moins de menton, et...

123

00:11:40,440 --> 00:11:42,200  
Et vous, qu'en pensez-vous ?

124

00:11:42,280 --> 00:11:44,360  
J'ai dit à ma dame d'honneur de venir.

125

00:11:44,440 --> 00:11:45,440  
Votre Majesté.

126

00:11:45,520 --> 00:11:47,200  
Pour qu'elle donne son avis.

127

00:11:48,400 --> 00:11:51,280  
Vu qu'elle a au moins un pied  
dans la vie réelle.

128

00:11:51,360 --> 00:11:55,240  
Je pense que les portraits d'anniversaire  
devraient évoluer avec l'âge.

129

00:11:55,320 --> 00:11:59,840  
Comme leur sujet.  
Montrer le changement, la complexité.

130

00:12:00,560 --> 00:12:01,640  
La réalité.

131

00:12:04,000 --> 00:12:08,560  
La complexité et la réalité, personne  
n'attend ça de nous. Prenez place.

132

00:12:10,560 --> 00:12:12,920  
Les gens en ont déjà assez  
dans leur propre vie.

133

00:12:13,880 --> 00:12:17,480  
- Nous leur permettons de s'échapper.  
- Absolument, Votre Majesté.

134

00:12:17,560 --> 00:12:20,800  
Imaginons une scène...

135

00:12:20,880 --> 00:12:25,680  
Une jeune femme, créature banale,  
dans son arrière-cuisine morose.

136

00:12:25,760 --> 00:12:30,120  
Tout ce travail. Tout ce ménage.

137

00:12:30,200 --> 00:12:33,320  
Elle aspire au confort, à l'espoir.

138

00:12:33,400 --> 00:12:37,040  
Encore une fois.  
Un, deux, trois et flash !

139

00:12:37,560 --> 00:12:42,000  
Elle voudrait croire  
que sa vie a un sens au-delà des corvées.

140

00:12:42,080 --> 00:12:46,600  
Elle ouvre un magazine et voit  
la photographie de Son Altesse Royale.

141

00:12:46,680 --> 00:12:53,160  
Durant un magnifique instant,  
elle se métamorphose et devient princesse.

142

00:12:53,240 --> 00:12:58,760  
Elle est happée, hors de sa misérable  
et pitoyable vie, vers un rêve.

143

00:13:02,480 --> 00:13:05,840  
Plus tard, elle sortira de chez elle,

144

00:13:05,920 --> 00:13:11,560

arborant, disons, un nouveau foulard,  
pour lequel elle a économisé.

145

00:13:11,640 --> 00:13:16,040  
Elle marchera la tête haute.  
Elle se sent revivre.

146

00:13:16,120 --> 00:13:23,120  
Et cela grâce à vous, Votre Majesté,  
et grâce à l'idéal que vous représentez.

147

00:13:24,680 --> 00:13:27,440  
Et maintenant...  
Un, deux, trois et flash !

148

00:13:28,520 --> 00:13:29,720  
Tout à fait superbe.

149

00:13:50,800 --> 00:13:53,960  
Cela fait plus de 20 ans  
que Billy Wallace traîne sa poisse.

150

00:13:54,040 --> 00:13:58,000  
Y a-t-il eu une seule femme qui l'ait  
regardé comme un objet de désir ?

151

00:13:58,080 --> 00:13:59,280  
Même de loin ?

152

00:14:00,560 --> 00:14:02,600  
Sûrement pas.

153

00:14:02,680 --> 00:14:04,600  
Alors comment expliquez-vous ceci ?

154

00:14:33,360 --> 00:14:35,760  
Madame,  
Lord Blandford a appelé pour prévenir

155

00:14:35,840 --> 00:14:38,480  
que M. Wallace  
pourrait être indisposé, ce soir.

156

00:14:38,560 --> 00:14:41,520  
C'est impossible.  
Nous annonçons nos fiançailles.

157

00:14:41,600 --> 00:14:44,800  
Il s'agit d'une blessure.  
Une blessure assez grave.

158

00:14:59,400 --> 00:15:00,760  
- Où est-il ?  
- Votre Majesté.

159

00:15:07,120 --> 00:15:09,200  
Son Altesse Royale, la princesse Margaret.

160

00:15:09,280 --> 00:15:10,760  
- Laissez-moi passer.  
- Merde !

161

00:15:11,280 --> 00:15:14,440  
- Vous devez garder la jambe en l'air.  
- Billy ?

162

00:15:15,040 --> 00:15:16,200  
Ça ira, Simpson.

163

00:15:26,040 --> 00:15:28,800  
Que se passe-t-il ?  
Nous faisons notre annonce, ce soir.

164

00:15:29,640 --> 00:15:33,320  
Un imprévu, je crains.  
Un accrochage au petit matin.

165

00:15:35,000 --> 00:15:36,040  
Tu es saoul ?

166

00:15:36,120 --> 00:15:39,280  
Quel ton !  
Il fallait bien calmer la douleur.

167

00:15:39,960 --> 00:15:41,920



- Qu'est-il arrivé ?  
- Je vais te raconter.

168

00:15:42,320 --> 00:15:44,120  
Tu vas t'étouffer de rire.

169

00:15:44,200 --> 00:15:46,960  
Ton ami Tennant  
a mal pris quelque chose que j'ai fait.

170

00:15:47,040 --> 00:15:48,720  
Tu t'es battu avec Colin ?

171

00:15:48,800 --> 00:15:50,880  
Il me semble avoir entendu le mot "duel".

172

00:15:51,680 --> 00:15:52,680  
Un duel ?

173

00:15:54,160 --> 00:15:56,120  
Tennant a lancé le défi.

174

00:15:56,200 --> 00:15:58,360  
Un peu puéril de nos jours, je trouve,

175

00:15:58,440 --> 00:16:00,560  
mais un duel est un duel  
et je l'ai relevé.

176

00:16:03,200 --> 00:16:04,560  
En bon gentleman.

177

00:16:10,480 --> 00:16:14,200  
Pour être honnête, dans la soirée,  
il y a eu un peu d'alcool.

178

00:16:15,680 --> 00:16:18,760  
Mais nous avons affronté l'aube,  
l'esprit clair, le cœur vaillant.

179

00:16:20,680 --> 00:16:24,560  
Tennant voulait aller à Glen

pour récupérer les pistolets de son père.

180

00:16:24,640 --> 00:16:26,920  
Ridicule. C'était bien trop loin.

181

00:16:27,000 --> 00:16:28,600  
Blandford a donc proposé les siens.

182

00:16:29,240 --> 00:16:31,480  
C'était une erreur idiote !

183

00:16:31,560 --> 00:16:34,240  
Le duel ne teste pas que l'habileté.

184

00:16:35,040 --> 00:16:36,200  
Mais aussi l'individu.

185

00:16:38,400 --> 00:16:39,640  
Dix pas !

186

00:16:40,720 --> 00:16:43,320  
Un... deux...

187

00:16:44,000 --> 00:16:47,000  
trois... quatre...

188

00:16:47,080 --> 00:16:50,000  
cinq... six...

189

00:16:50,080 --> 00:16:54,760  
sept... huit... neuf...

190

00:16:54,840 --> 00:16:55,760  
dix !

191

00:16:58,360 --> 00:17:01,160  
Ce connard m'a tiré dans la jambe.  
C'était affreux.

192

00:17:01,240 --> 00:17:04,280  
Bref, j'ai survécu

malgré une blessure superficielle.

193

00:17:06,800 --> 00:17:09,320  
Pourquoi était-il en colère après toi ?

194

00:17:09,400 --> 00:17:12,920  
C'est étrange. Depuis que le bruit  
circule sur nos fiançailles,

195

00:17:13,000 --> 00:17:16,200  
je suis devenu le centre de l'attention.

196

00:17:16,280 --> 00:17:18,400  
Comme si chaque jolie fille de la terre

197

00:17:18,480 --> 00:17:21,600  
avait pris la nouvelle  
comme un défi personnel.

198

00:17:21,680 --> 00:17:26,040  
Je n'ai pas l'habitude d'être un galant,  
encore moins un bon parti.

199

00:17:26,120 --> 00:17:28,840  
Ça a dû me monter à la tête.

200

00:17:29,800 --> 00:17:32,160  
J'ai eu une histoire à Blenheim.

201

00:17:32,240 --> 00:17:36,240  
Une vraie beauté.  
On voit ses photos. C'est une actrice.

202

00:17:36,320 --> 00:17:40,160  
Bref, Tennant en a entendu parler  
et s'est mis en colère.

203

00:17:46,720 --> 00:17:48,120  
Oui, et pour cause.

204

00:17:50,960 --> 00:17:55,840  
Tu es un imbécile pitoyable,

méprisable et lâche.

205

00:17:57,640 --> 00:18:02,640  
Je n'ai jamais eu envie de t'épouser.  
J'ai accepté par charité.

206

00:18:03,080 --> 00:18:04,520  
Ou par désespoir.

207

00:18:06,160 --> 00:18:08,120  
Et voilà que tu m'insultes. Toi.

208

00:18:08,600 --> 00:18:12,160  
Tu devrais plutôt être reconnaissant  
envers les gens comme moi.

209

00:18:16,280 --> 00:18:17,800  
Tu plais aux femmes.

210

00:18:19,280 --> 00:18:24,160  
Regarde ce visage.  
Il exprime la déception et le dégoût.

211

00:18:26,560 --> 00:18:29,560  
Les femmes que tu côtoieras  
finiront toutes avec ce regard.

212

00:18:30,800 --> 00:18:34,000  
C'est à cela que ressembleront  
les 40 prochaines années de ta vie.

213

00:18:42,680 --> 00:18:44,360  
Margaret...

214

00:18:44,440 --> 00:18:45,880  
Margaret !

215

00:18:45,960 --> 00:18:47,120  
Merde !

216

00:19:00,160 --> 00:19:01,760  
Madame, je suis chargé de vous dire

217  
00:19:01,840 --> 00:19:05,560  
que la princesse Margaret  
n'annoncera pas ses fiançailles ce soir.

218  
00:19:06,520 --> 00:19:08,680  
Elle a dit qu'elle vous expliquerait.

219  
00:19:08,760 --> 00:19:10,480  
Oui, bien sûr. Merci, Michael.

220  
00:19:10,560 --> 00:19:11,840  
Merci, madame.

221  
00:19:33,000 --> 00:19:35,000  
Très bien. Un peu de calme.

222  
00:19:35,080 --> 00:19:40,760  
Lors de ma tournée dans le Pacifique,  
j'ai rencontré un homme qui m'a dit :

223  
00:19:41,480 --> 00:19:45,920  
"Ma femme est docteur en philosophie.  
Elle est bien plus importante que moi."

224  
00:19:47,560 --> 00:19:52,680  
Ce à quoi j'ai répondu : "Nous avons  
le même problème dans notre famille."

225  
00:19:56,760 --> 00:19:59,480  
Quand j'imaginais notre mariage,  
au tout début,

226  
00:19:59,560 --> 00:20:06,120  
je voyais deux personnes soudées  
dans une existence à deux.

227  
00:20:06,200 --> 00:20:13,120  
Au bout de dix ans, j'ai compris  
que le secret d'un mariage heureux

228  
00:20:13,200 --> 00:20:15,680

était d'avoir  
des centres d'intérêt différents...

229

00:20:15,760 --> 00:20:20,240  
mais pas totalement différents.

230

00:20:25,120 --> 00:20:26,800  
C'est étrange.

231

00:20:28,080 --> 00:20:31,240  
On voit l'autre dans son ensemble,  
y compris la partie

232

00:20:31,320 --> 00:20:32,880  
qu'elle-même ne voit pas.

233

00:20:32,960 --> 00:20:37,560  
Et il est probable que l'autre  
voie la partie cachée en vous.

234

00:20:39,240 --> 00:20:44,840  
On finit par mieux connaître  
son partenaire que soi-même.

235

00:20:44,920 --> 00:20:49,360  
Et il peut s'avérer compliqué  
de ne pas en parler. Il faut donc...

236

00:20:49,440 --> 00:20:53,960  
Il faut donc trouver un accord,  
un arrangement,

237

00:20:54,040 --> 00:20:59,000  
un pacte, on peut dire, pour faire  
contre mauvaise fortune bon cœur.

238

00:21:02,840 --> 00:21:06,080  
Ce qui est incroyable,

239

00:21:06,160 --> 00:21:12,280  
c'est que dans cette mauvaise fortune,  
entre difficultés et souffrances,

240  
00:21:14,640 --> 00:21:16,440  
c'est là que l'on trouve le trésor.

241  
00:21:19,600 --> 00:21:22,200  
J'aimerais donc porter un toast

242  
00:21:23,800 --> 00:21:25,000  
à l'amour,

243  
00:21:27,440 --> 00:21:29,400  
à notre pays bien-aimé,

244  
00:21:30,440 --> 00:21:33,120  
à la ténacité,

245  
00:21:33,200 --> 00:21:36,560  
aux dix merveilleuses années  
encore à venir...

246  
00:21:40,440 --> 00:21:44,040  
que je vous donne, mon petit chou...

247  
00:21:49,840 --> 00:21:50,840  
Lilibet,

248  
00:21:53,000 --> 00:21:54,040  
Élisabeth,

249  
00:21:56,400 --> 00:21:57,440  
la Reine.

250  
00:22:01,800 --> 00:22:04,640  
La Reine !

251  
00:24:52,240 --> 00:24:54,800  
Nous partons pour la salle de presse  
d'Alexandra Palace.

252  
00:24:55,320 --> 00:24:58,880  
Le président Eisenhower  
a souligné les relations particulières

253

00:24:58,960 --> 00:25:01,560  
existant entre le Royaume-Uni  
et les États-Unis.

254

00:25:01,640 --> 00:25:05,640  
Le Premier ministre et moi-même  
ferons le maximum

255

00:25:05,720 --> 00:25:11,680  
pour renforcer et réparer les liens qui,  
depuis longtemps déjà, unissent...

256

00:25:14,680 --> 00:25:17,200  
Je ne peux pas.

257

00:25:18,000 --> 00:25:21,320  
Je ne veux que toi.

258

00:25:21,400 --> 00:25:26,920  
J'ai essayé à nouveau avec Harold.  
Essayé encore et encore.

259

00:25:27,000 --> 00:25:29,160  
Je sais.

260

00:25:29,240 --> 00:25:34,920  
Je n'y arrive pas. Je ne supporte pas  
qu'il me touche, qu'il soit près de moi.

261

00:25:35,000 --> 00:25:39,080  
Sa faiblesse me rebute.

262

00:25:39,160 --> 00:25:42,920  
Son amour me dégoûte.

263

00:26:01,680 --> 00:26:03,360  
Bonjour.

264

00:26:03,440 --> 00:26:06,080  
Oh, chérie, quel bazar !



265  
00:26:06,160 --> 00:26:11,520  
C'est une journée absolument magnifique.

266  
00:26:14,200 --> 00:26:16,560  
J'ai quelque chose  
pour te remonter le moral.

267  
00:26:17,160 --> 00:26:20,080  
Le superbe travail de Cecil.

268  
00:26:20,160 --> 00:26:22,760  
Il s'est surpassé, cette fois.

269  
00:26:24,000 --> 00:26:28,760  
Je vais te dire laquelle je choisirais  
comme portrait d'anniversaire.

270  
00:26:28,840 --> 00:26:31,880  
Cecil est d'accord avec moi.

271  
00:26:31,960 --> 00:26:34,840  
Mais c'est à toi de décider.

272  
00:27:07,160 --> 00:27:10,880  
- Concernant Billy Wallace...  
- Ne prononce pas ce nom.

273  
00:27:10,960 --> 00:27:14,680  
Je l'ai eu au téléphone toute la matinée,  
totalement bouleversé.

274  
00:27:14,760 --> 00:27:18,240  
- Puis sa mère, puis sa grand-mère...  
- Je ne lui reparlerai jamais.

275  
00:27:18,760 --> 00:27:20,440  
On trouvera quelqu'un d'autre.

276  
00:27:23,960 --> 00:27:26,480  
Je ne veux pas  
que tu me trouves quelqu'un.

277

00:27:26,560 --> 00:27:30,720  
Maurice, landgrave de Hesse.  
C'est un cousin lointain.

278

00:27:30,800 --> 00:27:34,680  
Sa mère était catholique,  
mais leurs terres sont intactes

279

00:27:34,760 --> 00:27:37,480  
et il fait des prouesses au polo...

280

00:27:37,560 --> 00:27:38,600  
Personne !

281

00:27:38,680 --> 00:27:42,400  
Quelqu'un a suggéré  
le prince Christian de Hanovre,

282

00:27:42,480 --> 00:27:45,200  
un descendant de la reine Victoria.

283

00:27:45,280 --> 00:27:48,560  
Il a servi dans la Luftwaffe,  
mais ne lui en tenons pas rigueur.

284

00:27:49,360 --> 00:27:52,120  
Je connais les responsabilités  
d'une dame d'honneur :

285

00:27:52,200 --> 00:27:55,760  
m'accompagner à l'étranger,  
gérer mon courrier...

286

00:27:57,440 --> 00:28:01,000  
Pensez-vous que ça pourrait comprendre  
m'aider à sortir d'ici ?

287

00:28:01,920 --> 00:28:03,680  
Je n'en peux plus.

288

00:28:03,760 --> 00:28:06,520  
Je reçois des gens à dîner ce soir.

289

00:28:08,800 --> 00:28:10,680  
Quoi ? Des gens normaux ?

290

00:28:10,760 --> 00:28:12,120  
Oui, tous normaux.

291

00:28:13,200 --> 00:28:16,160  
Mais ils sont aussi exceptionnels,  
à leur façon.

292

00:28:16,240 --> 00:28:17,240  
Vous pouvez y aller.

293

00:28:17,320 --> 00:28:19,040  
Et sans doute peu révérencieux.

294

00:28:21,400 --> 00:28:24,800  
Ça me va, tant qu'ils répondent  
aux critères de base.

295

00:28:25,320 --> 00:28:26,280  
À savoir ?

296

00:28:28,000 --> 00:28:33,640  
Personne n'élève de chevaux, ne possède  
de terres ou ne connaît ma mère.

297

00:28:54,880 --> 00:28:56,000  
Écoutez-moi.

298

00:28:57,560 --> 00:28:59,280  
Votre attention !

299

00:28:59,360 --> 00:29:00,840  
Écoutez-moi.

300

00:29:00,920 --> 00:29:03,680  
J'aimerais que vous saluiez  
notre invitée d'honneur,

301

00:29:03,760 --> 00:29:07,240  
Son Altesse Royale,  
la princesse Margaret.

302

00:29:08,560 --> 00:29:10,520  
Bonsoir.

303

00:29:12,240 --> 00:29:15,880  
Êtes-vous prête, madame,  
pour les présentations ?

304

00:29:15,960 --> 00:29:17,960  
Voici Dudley, au piano.

305

00:29:20,560 --> 00:29:22,080  
Et voici Shilpa.

306

00:29:59,120 --> 00:30:05,440  
Tu te sens mise à l'écart et tu te dis :

307

00:30:05,520 --> 00:30:08,280  
"Ces bêtes curieuses  
semblent toutes se connaître."

308

00:30:15,320 --> 00:30:17,480  
Et tu aurais raison.

309

00:30:19,240 --> 00:30:21,040  
Sois franche.

310

00:30:21,680 --> 00:30:24,600  
As-tu retenu quelques noms ?

311

00:30:27,440 --> 00:30:28,600  
Non, pas vraiment.

312

00:30:28,680 --> 00:30:30,240  
Tu te souviens de moi ?

313

00:30:30,880 --> 00:30:32,000  
On s'est déjà vus ?

314

00:30:32,080 --> 00:30:33,680  
C'est exact.

315

00:30:34,480 --> 00:30:36,120  
Où était-ce ?

316

00:30:36,680 --> 00:30:38,440  
Ça te reviendra peut-être.

317

00:30:38,520 --> 00:30:40,360  
Par où commencer ?

318

00:30:42,040 --> 00:30:43,040  
Dans l'angle.

319

00:30:43,640 --> 00:30:46,600  
L'irrésistible petit minable  
au col roulé moutarde.

320

00:30:46,680 --> 00:30:50,760  
- Irrésistible ?  
- Allez, il vaut un neuf, non ?

321

00:30:50,840 --> 00:30:51,880  
Sept.

322

00:30:52,480 --> 00:30:54,760  
Jeremy. Sa famille a fait fortune  
dans le chocolat.

323

00:30:54,840 --> 00:30:58,080  
Il est marié à la belle blonde, en face.

324

00:30:59,160 --> 00:31:01,400  
- Elle, elle atteint huit.  
- N'est-ce pas ?

325

00:31:02,080 --> 00:31:04,080  
Oui, ils rayonnent en public.

326

00:31:05,320 --> 00:31:09,160

Et même dans la sphère privée.  
Nous en reparlerons sûrement.

327

00:31:09,240 --> 00:31:10,360  
À qui ?

328

00:31:11,040 --> 00:31:14,720  
Ah, oui. Notre ami rouge et rondouillet,  
en motif cachemire.

329

00:31:14,800 --> 00:31:17,480  
Ken Russell,  
il fait des documentaires pour la BBC.

330

00:31:17,560 --> 00:31:19,520  
Il se déplace partout en bus.

331

00:31:22,160 --> 00:31:26,320  
Tu n'as probablement jamais  
pris un bus, je me trompe ?

332

00:31:27,280 --> 00:31:29,560  
- Non.  
- Dommage.

333

00:31:29,640 --> 00:31:31,560  
On y rencontre des gens fabuleux.

334

00:31:34,760 --> 00:31:38,720  
Et cette femme  
aux yeux extraordinaires ?

335

00:31:40,840 --> 00:31:42,240  
La baronne Frankenstein.

336

00:31:43,600 --> 00:31:47,640  
Elle a joué avec Boris Karloff  
dans ce film. Une actrice.

337

00:31:47,720 --> 00:31:51,200  
Personne n'a vraiment compris pourquoi  
elle a quitté son producteur

338

00:31:51,280 --> 00:31:53,240  
pour un politicien sans saveur.

339

00:31:56,200 --> 00:31:58,000  
Il s'appelle John Profumo.

340

00:31:58,080 --> 00:31:59,800  
D'un ennui...

341

00:31:59,880 --> 00:32:04,720  
C'est vrai.  
Mais le monsieur plus âgé, à côté...

342

00:32:04,800 --> 00:32:07,920  
Celui-là, je le connais.  
C'est John Betjeman, le poète.

343

00:32:11,240 --> 00:32:15,600  
"Livres de chez Boots, allées champêtres  
Liberté de parole et de passage...

344

00:32:15,680 --> 00:32:17,880  
Distinction de classe

345

00:32:17,960 --> 00:32:19,040  
Distinction...

346

00:32:21,040 --> 00:32:22,520  
- Démocratie...  
- Démocratie...

347

00:32:22,600 --> 00:32:25,280  
Et canalisations modernes"

348

00:32:26,680 --> 00:32:27,720  
Exactement.

349

00:32:31,440 --> 00:32:34,320  
Est-il vrai qu'il a deux femmes ?

350

00:32:35,560 --> 00:32:36,560

Je l'espère bien.

351

00:32:37,600 --> 00:32:39,720  
Ce serait encore mieux  
s'il en avait trois.

352

00:32:40,680 --> 00:32:42,880  
Nous n'aimons pas les conventionnels ici.

353

00:32:50,200 --> 00:32:52,080  
Parlez-moi de vous, maintenant.

354

00:32:52,160 --> 00:32:55,440  
- Tu ne te souviens vraiment pas ?  
- Non.

355

00:32:55,520 --> 00:32:56,800  
Je suis photographe.

356

00:32:58,400 --> 00:33:00,040  
Le photographe du mariage !

357

00:33:00,120 --> 00:33:02,600  
Je rendais service.  
Ce n'est pas mon domaine habituel.

358

00:33:03,200 --> 00:33:04,360  
Quel est-il ?

359

00:33:05,600 --> 00:33:06,600  
Ceci.

360

00:33:11,120 --> 00:33:14,280  
- Ce sont vos photos ?  
- Oui.

361

00:33:15,040 --> 00:33:16,200  
Des portraits ?

362

00:33:16,280 --> 00:33:20,200  
Je n'aime pas ce mot.  
Trop guindé, trop traditionnel.



363

00:33:20,280 --&gt; 00:33:23,400

Pardon. Dans ce cas, qu'est-ce que c'est ?

364

00:33:24,520 --&gt; 00:33:29,160

Des gens, des visages. C'est le sujet  
le plus intéressant que j'aie trouvé.

365

00:33:30,840 --&gt; 00:33:33,840

Si tu connais plus intéressant,  
je suis preneur.

366

00:33:35,840 --&gt; 00:33:37,040

Elles me plaisent.

367

00:33:38,760 --&gt; 00:33:42,680

On dirait qu'il n'y a pas d'appareil.  
Vous les avez pris par surprise.

368

00:33:42,760 --&gt; 00:33:47,080

- C'est vraiment le hasard.  
- Vous embellissez la laideur.

369

00:33:47,160 --&gt; 00:33:50,680

Je déteste les manières,  
la prétention et la tromperie.

370

00:33:51,880 --&gt; 00:33:53,680

Pas toi ?

371

00:33:54,680 --&gt; 00:33:56,920

C'est pourquoi  
vous avez choisi la photo ?

372

00:33:58,120 --&gt; 00:33:59,120

Peut-être.

373

00:34:00,360 --&gt; 00:34:02,760

C'est peut-être un moyen  
de franchir les portes closes.

374

00:34:03,160 --&gt; 00:34:05,920

- Une porte en particulier ?
- Des portes, en général.

375

00:34:06,000 --> 00:34:10,640  
L'apparence n'est utile  
que comme indicateur de ce qu'elle cache.

376

00:34:10,720 --> 00:34:14,880  
L'extérieur, c'est d'un ennui.  
Ce que les gens veulent montrer,

377

00:34:14,960 --> 00:34:17,960  
la version idéalisée d'eux-mêmes,  
ne m'intéresse pas.

378

00:34:18,040 --> 00:34:22,320  
C'est ce qu'ils cachent qui me captive.

379

00:34:25,800 --> 00:34:27,560  
Vous vous approchez tellement.

380

00:34:28,960 --> 00:34:31,440  
Ça ressemble à de l'intrusion, non ?

381

00:34:31,520 --> 00:34:35,000  
C'est de l'intrusion, oui.  
La photo, c'est exactement ça.

382

00:34:36,200 --> 00:34:38,360  
J'utilise un petit Leica, tout simple,

383

00:34:38,440 --> 00:34:41,400  
et la lumière naturelle.  
Ainsi, je peux rôder.

384

00:34:42,280 --> 00:34:44,320  
Je m'approche de plus en plus

385

00:34:44,400 --> 00:34:46,600  
et finalement, c'est un peu comme...

386

00:34:46,680 --> 00:34:49,360

- Disons...  
- De l'intrusion.

387  
00:34:52,560 --> 00:34:53,560  
De l'intimité.

388  
00:35:12,520 --> 00:35:14,680  
Ça vous dirait de me prendre en photo ?

389  
00:35:14,760 --> 00:35:16,160  
J'y réfléchirais.

390  
00:35:17,400 --> 00:35:18,640  
À une condition.

391  
00:35:20,760 --> 00:35:23,760  
- Je vous écoute.  
- Quand tu viendras dans mon studio,

392  
00:35:23,840 --> 00:35:26,880  
laisse les titres et la princesse dehors.

393  
00:35:26,960 --> 00:35:30,160  
- Avec joie.  
- Et pendant toute la séance,

394  
00:35:30,240 --> 00:35:31,800  
tu fais ce que je te dis.

395  
00:35:33,920 --> 00:35:35,160  
Ne me regarde pas comme ça.

396  
00:35:36,200 --> 00:35:37,920  
Tu en rêves, avoue-le.

397  
00:35:39,920 --> 00:35:41,400  
Je rêve de quoi ?

398  
00:35:42,240 --> 00:35:43,680  
D'être celle qui supplie.

399

00:35:46,600 --> 00:35:47,920  
Ça se voit.

400

00:35:51,640 --> 00:35:56,920  
C'était la première fois que j'entrais  
sans que personne ne se lève ou s'incline.

401

00:35:57,440 --> 00:36:00,880  
Certains ont même continué à parler  
comme si je n'étais pas là.

402

00:36:00,960 --> 00:36:04,200  
Ceux qui m'ont parlé  
l'ont fait avec une telle indifférence,

403

00:36:04,280 --> 00:36:10,480  
une nonchalance,  
c'en était presque insolent.

404

00:36:10,560 --> 00:36:13,200  
Il y avait une personne en particulier.

405

00:36:13,280 --> 00:36:14,920  
- Tony.  
- Sûrement Anthony.

406

00:36:15,000 --> 00:36:16,360  
Non, il a insisté.

407

00:36:16,440 --> 00:36:20,720  
Tony. Armstrong-Jones. Un photographe.

408

00:36:20,800 --> 00:36:23,400  
- Comme Cecil ?  
- Oh non, rien à voir avec Cecil.

409

00:36:23,480 --> 00:36:25,400  
Tout son opposé.

410

00:36:25,480 --> 00:36:28,040  
Enfin, pas tant que ça,  
il est clairement homosexuel.

411

00:36:28,760 --&gt; 00:36:32,560

- Et pourtant, Élisabeth dément.
- Quelle Élisabeth ?

412

00:36:32,640 --&gt; 00:36:36,120

Cavendish. Je l'ai appelée  
en rentrant hier pour l'interroger.

413

00:36:36,200 --&gt; 00:36:39,680

"Quelles sont les cinq choses importantes  
à savoir sur cet homme ?"

414

00:36:39,760 --&gt; 00:36:42,880

- Pourquoi cinq ?
- J'ai senti que c'était le bon chiffre.

415

00:36:42,960 --&gt; 00:36:46,720

- Pourquoi pas trois ?
- Il est trop intéressant.

416

00:36:47,480 --&gt; 00:36:49,440

Qu'a-t-elle dit ?

417

00:36:49,520 --&gt; 00:36:50,880

Un. Il est gallois.

418

00:36:50,960 --&gt; 00:36:53,480

- Et c'est intéressant ?
- Non, pas vraiment.

419

00:36:54,680 --&gt; 00:36:57,080

Il a contracté la polio étant enfant.

420

00:36:57,160 --&gt; 00:37:00,240

Il adore inventer des choses.

421

00:37:00,320 --&gt; 00:37:04,320

Et être simplement homosexuel  
ne serait pas assez complexe pour lui.

422

00:37:04,400 --&gt; 00:37:06,280

Qu'est-ce que cela veut dire ?

423

00:37:06,360 --> 00:37:08,600  
Je ne suis pas certaine de le savoir.

424

00:37:08,680 --> 00:37:12,240  
Mais j'ai aussi envie de le découvrir.

425

00:37:12,600 --> 00:37:14,000  
Et le point numéro cinq ?

426

00:37:14,080 --> 00:37:14,960  
Allez-y.

427

00:37:15,040 --> 00:37:17,800  
- Ça fait cinq.  
- Non, Margaret, ça fait quatre.

428

00:37:17,880 --> 00:37:19,320  
D'accord. Cinquième point...

429

00:37:21,320 --> 00:37:22,440  
Il m'a plu.

430

00:37:23,000 --> 00:37:25,240  
Oui, c'est évident.

431

00:37:26,760 --> 00:37:30,520  
- Il y a du mépris en lui.  
- Envers quoi ?

432

00:37:32,440 --> 00:37:34,880  
Envers moi. Envers nous.

433

00:37:36,280 --> 00:37:38,440  
Pour tout ce que l'on représente.

434

00:37:41,960 --> 00:37:43,640  
Je pense même qu'il te plairait.

435

00:37:45,040 --> 00:37:47,600  
Et c'est ça qui le rend dangereux.

436  
00:37:48,400 --> 00:37:49,760  
À l'étage.

437  
00:38:27,360 --> 00:38:28,360  
Bien.

438  
00:38:32,640 --> 00:38:34,160  
Reste là.

439  
00:38:38,520 --> 00:38:39,520  
Je reviens.

440  
00:41:10,960 --> 00:41:13,000  
Ne souris pas comme ça.

441  
00:41:13,080 --> 00:41:15,000  
C'est charmant, mais je n'en veux pas.

442  
00:41:16,000 --> 00:41:17,400  
Trop charmant ?

443  
00:41:19,720 --> 00:41:22,240  
- À mon goût, oui.  
- Je vois.

444  
00:41:23,000 --> 00:41:25,320  
Tu préfères que je sois déplaisante.

445  
00:41:26,480 --> 00:41:30,600  
Je préfère que tu sois toi-même,  
mais autant demander l'impossible.

446  
00:41:30,680 --> 00:41:31,760  
Pourquoi ?

447  
00:41:32,920 --> 00:41:34,720  
Parce que je suis peu coopérative ?

448  
00:41:34,800 --> 00:41:38,200  
Non, tu n'as aucune idée de qui tu es.

Vers la fenêtre.

449

00:41:38,920 --> 00:41:41,960

- Je le sais très bien.

- Non, absolument pas.

450

00:41:43,640 --> 00:41:45,240

La fenêtre.

451

00:41:56,360 --> 00:41:57,840

Nous ne le savons pas non plus.

452

00:42:00,000 --> 00:42:02,160

Nous tous, les gens extérieurs au palais.

453

00:42:02,240 --> 00:42:05,480

Parce que nous entretenons  
le conte de fées.

454

00:42:12,800 --> 00:42:13,640

Comme ceci.

455

00:42:24,840 --> 00:42:26,120

Bon sang.

456

00:42:26,200 --> 00:42:27,960

Pardon, mais...

457

00:42:29,760 --> 00:42:31,640

Cecil est une honte.

458

00:42:34,280 --> 00:42:36,320

Il a été bon envers la famille.

459

00:42:37,400 --> 00:42:39,320

Et ça t'importe, la famille ?

460

00:42:41,040 --> 00:42:42,800

Ont-ils été bons envers toi ?

461

00:42:46,080 --> 00:42:47,480



C'est ma famille.

462

00:42:49,080 --> 00:42:50,080

Oui.

463

00:42:56,200 --> 00:42:58,320

Mais cette histoire avec Peter Townsend.

464

00:43:01,200 --> 00:43:02,200

C'était cruel.

465

00:43:08,680 --> 00:43:11,200

Était-il aussi ennuyeux  
qu'il le paraissait ?

466

00:43:15,400 --> 00:43:18,520

C'était quelqu'un de convenable,  
de vieux jeu.

467

00:43:21,840 --> 00:43:23,280

Des qualités faciles à ridiculiser.

468

00:43:30,920 --> 00:43:32,520

Et faciles à ignorer aussi.

469

00:44:13,920 --> 00:44:15,160

Il te manque ?

470

00:44:25,200 --> 00:44:26,800

Parfois.

471

00:44:29,520 --> 00:44:33,640

C'est la bonne. Bien.  
On va prendre un verre chez moi ?

472

00:44:35,040 --> 00:44:39,880

- Chez toi ? Où est-ce ?  
- Rhabille-toi et je te montre.

473

00:44:59,200 --> 00:45:03,200

C'est donc ici chez moi.

474

00:45:06,560 --> 00:45:07,560  
C'est fabuleux.

475

00:45:13,200 --> 00:45:17,840  
- Whisky ou Cinzano ?  
- Un whisky, s'il te plaît.

476

00:45:26,920 --> 00:45:28,560  
Qui est-ce ?

477

00:45:30,960 --> 00:45:34,520  
- Une amie.  
- Quel genre d'amie ?

478

00:45:34,600 --> 00:45:36,040  
Une amie.

479

00:45:37,560 --> 00:45:40,920  
Et celle-ci ?  
Tu aurais pu lui remonter le moral.

480

00:45:41,000 --> 00:45:44,080  
C'est Sarah Macmillan,  
la fille du Premier ministre.

481

00:45:44,160 --> 00:45:45,960  
Mais l'est-elle vraiment ?

482

00:45:46,040 --> 00:45:47,600  
Certains disent que non.

483

00:45:48,880 --> 00:45:51,840  
- Qu'elle serait la fille de Bob Boothby.  
- Non !

484

00:45:52,720 --> 00:45:54,680  
Leur liaison durerait depuis 30 ans,

485

00:45:54,760 --> 00:45:57,640  
sous le nez du Premier ministre.  
Tu imagines ?

486  
00:45:59,680 --> 00:46:01,720  
Je pense que je ne me marierai jamais.

487  
00:46:03,240 --> 00:46:04,240  
Tu as raison.

488  
00:46:05,400 --> 00:46:06,880  
C'est horrible.

489  
00:46:08,480 --> 00:46:10,480  
Ça rend le bonheur  
si difficile à atteindre.

490  
00:46:16,760 --> 00:46:18,840  
Qu'est-ce que c'est ?

491  
00:46:18,920 --> 00:46:22,000  
C'est un projet sur lequel je travaille.

492  
00:46:22,080 --> 00:46:23,840  
Attention, elle est fragile !

493  
00:46:26,200 --> 00:46:27,440  
Pardon.

494  
00:46:29,800 --> 00:46:33,200  
Viens donc voir ça. Ça pourrait t'amuser.

495  
00:46:41,080 --> 00:46:45,280  
- Des gens qui ont signé de leur nom.  
- De leur surnom.

496  
00:46:45,360 --> 00:46:48,160  
- Qui est Tigger ?  
- Cleo Laine.

497  
00:46:51,160 --> 00:46:53,880  
- Snitch ?  
- Dirk Bogarde.

498  
00:46:57,480 --> 00:46:59,560

Regarde, tu as déjà une princesse.

499

00:47:00,400 --> 00:47:01,760  
C'est Tony Richardson.

500

00:47:03,200 --> 00:47:04,520  
Et si tu signais ?

501

00:47:05,640 --> 00:47:07,480  
Ce diamant est là pour ça.

502

00:47:08,600 --> 00:47:10,360  
Vas-y.

503

00:47:10,440 --> 00:47:12,680  
Je ne crois pas avoir déjà eu un surnom.

504

00:47:13,640 --> 00:47:14,920  
Que puis-je mettre ?

505

00:47:15,760 --> 00:47:17,960  
Quelque chose qui brouille les pistes.

506

00:47:19,040 --> 00:47:20,040  
Beryl !

507

00:47:21,200 --> 00:47:22,280  
Beryl ?

508

00:47:23,720 --> 00:47:24,720  
Très bien.

509

00:47:41,360 --> 00:47:42,760  
Ça rime avec péril.

510

00:47:48,960 --> 00:47:49,960  
Remets-le.

511

00:47:54,360 --> 00:47:55,400  
Bon.

512

00:47:56,840 --> 00:47:59,680  
- On jette un œil à la photo ?  
- Oui.

513

00:48:55,840 --> 00:48:57,000  
Bon.

514

00:49:10,840 --> 00:49:11,760  
Tout d'abord...

515

00:49:14,280 --> 00:49:15,640  
le bain chimique.

516

00:49:28,120 --> 00:49:30,320  
Lors de notre rencontre,

517

00:49:31,960 --> 00:49:33,760  
j'étais sûre que tu étais homosexuel.

518

00:49:41,840 --> 00:49:43,400  
Pourquoi ?

519

00:49:44,240 --> 00:49:45,960  
La façon dont tu parles aux femmes,

520

00:49:46,440 --> 00:49:48,640  
dont tu les comprends.

521

00:49:59,760 --> 00:50:03,800  
Ensuite, tu la trempes dans l'eau.

522

00:50:06,160 --> 00:50:07,840  
Ici ?

523

00:50:11,360 --> 00:50:16,160  
Plus tes jolies petites hanches,  
ton côté vaniteux et méticuleux.

524

00:50:17,320 --> 00:50:18,640  
Je ne suis pas vaniteux.

525

00:50:20,560 --> 00:50:21,960  
Vaniteux à l'excès.

526

00:50:25,320 --> 00:50:26,840  
Mais tu n'es pas homosexuel.

527

00:50:29,960 --> 00:50:33,040  
Ensuite, tu la trempe dans le fixateur.

528

00:50:38,960 --> 00:50:43,400  
Toute cette mécanique est trop répétée,  
trop bien huilée.

529

00:50:44,320 --> 00:50:47,520  
Femme après femme,  
elles sont venues ici avant moi.

530

00:50:49,440 --> 00:50:50,880  
De belles femmes.

531

00:50:54,360 --> 00:50:55,400  
Puis...

532

00:51:01,520 --> 00:51:02,640  
On l'accroche au fil.

533

00:51:14,760 --> 00:51:16,360  
Qu'en penses-tu ?

534

00:51:20,120 --> 00:51:22,520  
C'est une Margaret  
que je ne connaissais pas.

535

00:51:24,360 --> 00:51:27,960  
- Que personne ne connaît.  
- Non.

536

00:51:30,840 --> 00:51:33,800  
Sur cette photo,  
tu n'es plus une princesse.

537

00:51:38,800 --> 00:51:40,880  
J'aimerais  
que tu l'envoies à quelqu'un.

538  
00:51:42,560 --> 00:51:44,080  
Je peux te laisser l'adresse ?

539  
00:51:46,320 --> 00:51:47,320  
Bien sûr.

540  
00:51:49,360 --> 00:51:50,600  
Je dois y aller.

541  
00:51:54,640 --> 00:51:55,680  
Tu...

542  
00:51:57,280 --> 00:51:59,080  
Tu ne veux pas rester un peu ?

543  
00:52:00,360 --> 00:52:01,560  
Non.

544  
00:52:02,280 --> 00:52:03,920  
C'est là que la mécanique s'arrête.

545  
00:52:06,320 --> 00:52:08,040  
Pour l'instant.

546  
00:52:09,120 --> 00:52:10,120  
Très bien.

547  
00:52:11,600 --> 00:52:12,800  
Tu as un chauffeur ?

548  
00:52:13,720 --> 00:52:16,480  
Oui, il attend dehors.

549  
00:52:16,560 --> 00:52:17,960  
Il pourra nous suivre.

550  
00:52:36,640 --> 00:52:41,800

C'est un honneur d'avoir été reçus  
dans votre magnifique demeure.

551

00:52:53,320 --> 00:52:54,320  
Accroche-toi.

552

00:53:10,800 --> 00:53:14,400  
- Merci d'être venus.  
- Ce fut un plaisir.

553

00:53:14,480 --> 00:53:16,160  
Merci beaucoup.

554

00:53:18,080 --> 00:53:21,200  
- J'ai cru que ça ne finirait jamais.  
- Oui, ce fut un peu long.

555

00:53:21,280 --> 00:53:24,960  
Encore et encore et encore... et encore.

556

00:53:53,560 --> 00:53:55,440  
Clairement pas homosexuel.

557

00:53:59,720 --> 00:54:00,720  
Garde-le.

558

00:56:31,960 --> 00:56:33,280  
Bonne nuit.

559

00:56:33,360 --> 00:56:34,640  
Bonne nuit.

560

00:57:11,880 --> 00:57:13,600  
Seigneur !

561

00:57:59,960 --> 00:58:02,160  
- Ah, vous voilà.  
- Enfin.

562

00:58:12,160 --> 00:58:14,240  
- Eh bien...  
- Qu'y a-t-il ?



563  
00:58:30,320 --> 00:58:31,280  
Elle semble...

564  
00:58:31,360 --> 00:58:32,400  
Nue !

565  
00:58:34,800 --> 00:58:35,800  
Oui.

**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.